

爱情诗

郁龙余 主编
董友忱 编选



泰戈尔诗歌精选
季羡林题



Handwritten text in Devanagari script, likely a dedication or a note, written in pencil or light ink. The text is arranged in several lines, some of which are underlined. The handwriting is cursive and somewhat difficult to decipher, but it appears to be a personal message or a dedication.

外语教学与研究出版社

爱情诗

主编：郁龙余

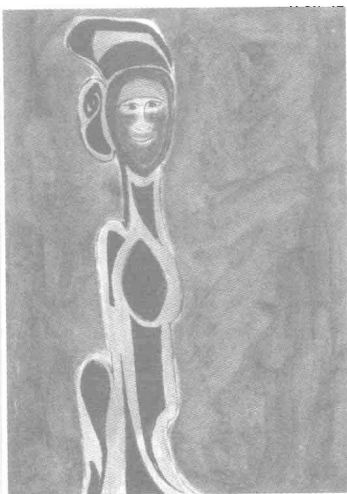
编选：董友忱

译者：白开元

董友忱

黄志坤

冰 心



图书在版编目(CIP)数据

泰戈尔诗歌精选. 爱情诗 / 郁龙余主编; 董友忱编选. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007. 11

ISBN 978-7-5600-6053-8

I. 泰… II. ①郁… ②董… III. 诗歌—作品集—印度—现代
IV. I351.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 113244 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 周晓云

装帧设计: 蔡 曼

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 7.0625

版 次: 2007 年 11 月第 1 版 2007 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-6053-8

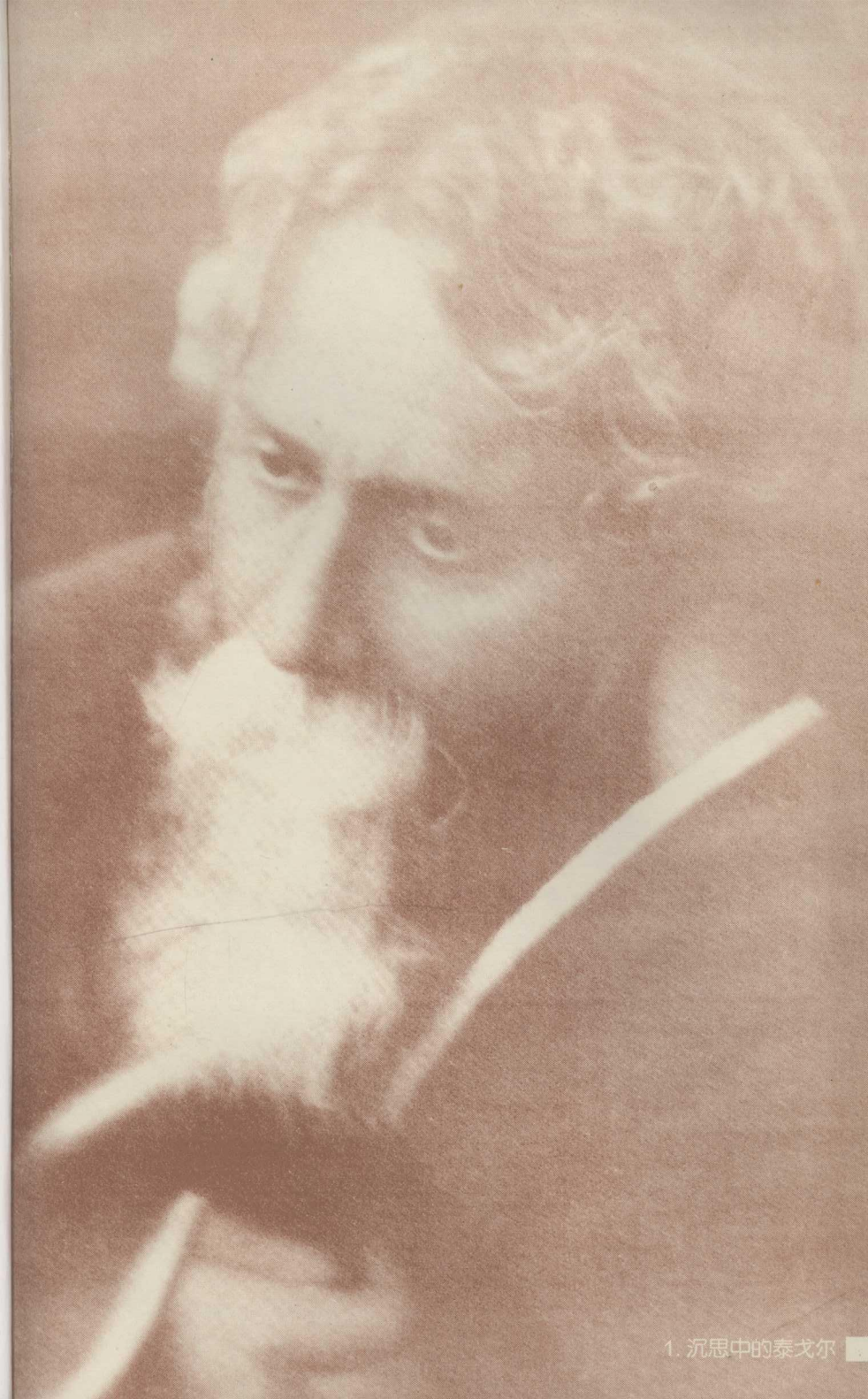
定 价: 17.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

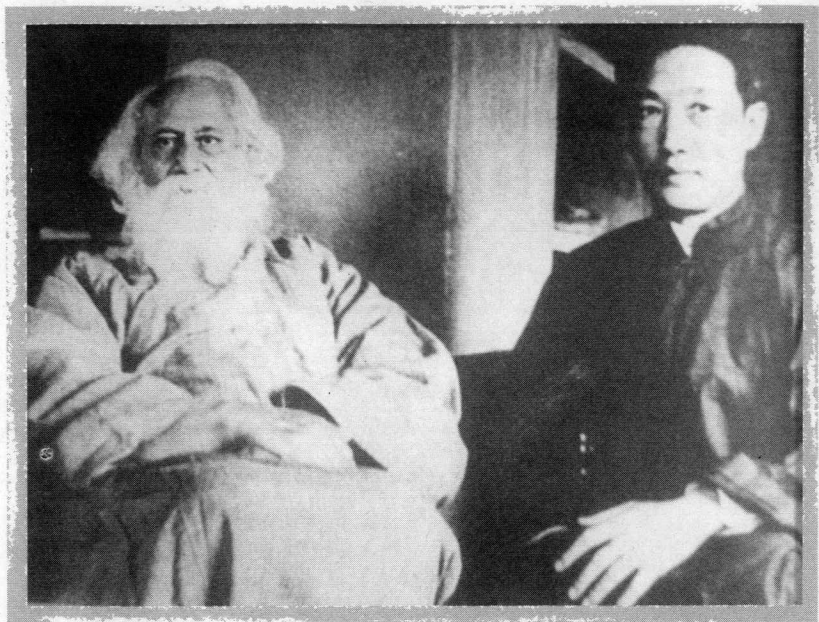
版权保护办公室举报电话: (010)88817519



1. 沉思中的泰戈尔

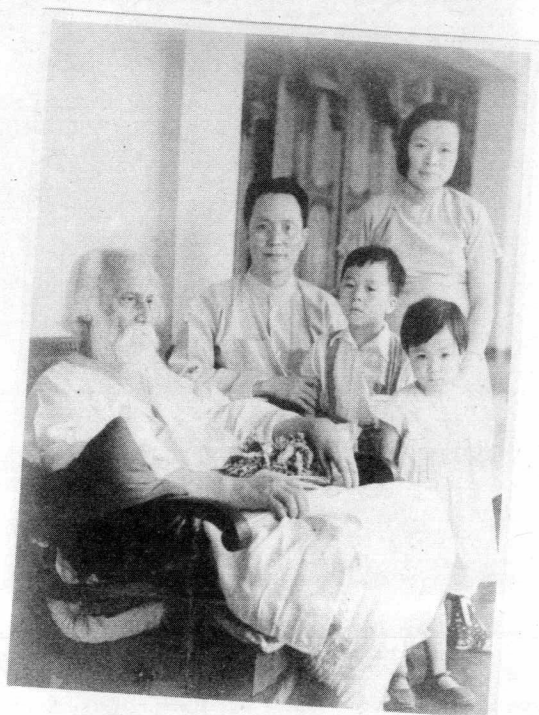


2. 泰戈尔和他的妻子穆里纳丽妮



▲
3

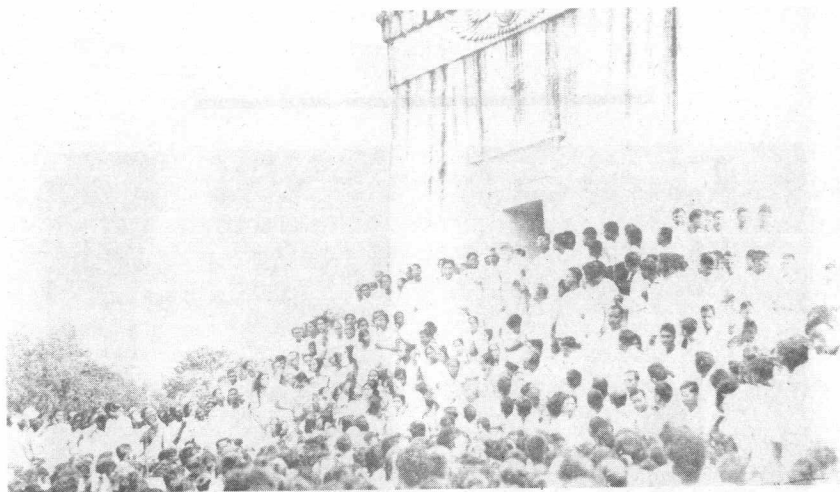
3. 泰戈尔与徐悲鸿合影 (1940年)
4. 泰戈尔与谭云山一家



4▶



5. 泰戈尔与外孙女



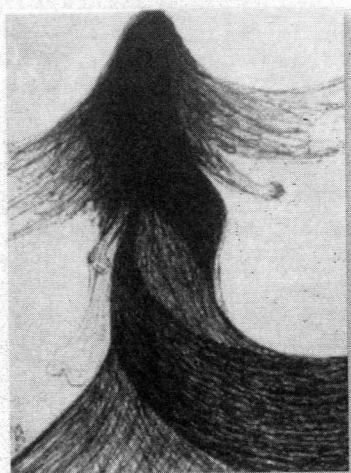
▲
6

◀7



6. 泰戈尔参加抗议杀害政治犯的群众集会（加尔各答）

7. 泰戈尔与密友洛肯德拉纳特·巴利特



8. 泰戈尔的画作

精选·爱情诗

序 郁龙余

全世界的诗歌爱好者都对泰戈尔心存感激。他以 72 年的诗龄，创作了 50 多部诗集，为我们奉献了如此丰富的佳作，真是独步古今。

善良、正直是诗人永恒的本质。睿智、深邃和奔放是诗人不死的魂魄。泰戈尔赢得了一代又一代中国人的尊敬和喜爱。在教育部推荐的中学生课外阅读书目和大学中文专业的阅读参考书目中，均有泰戈尔诗集。

泰戈尔作品在中国的广泛传播，得益于冰心、徐志摩、郑振铎等人。他们搭起语言的桥梁，将泰戈尔迎到了中国。然而，泰戈尔绝大多数作品是用孟加拉语写的，从英语转译犹如多了一道咀嚼喂哺。这次由董友忱教授编选的“泰戈尔诗歌精选”丛书的最大优点是，除了冰心译的《吉檀迦利》（由泰戈尔本人译成英语）、《园丁集》和郑振铎译的

泰戈尔诗歌

《飞鸟集》外，全部译自孟加拉语原文。这样，就保证了文本的可信度。

泰戈尔七十多年的创作生涯，给我们留下了大量优美的诗篇。“泰戈尔诗歌精选”丛书从哲理、爱情、自然、生命、神秘、儿童6个方面切入，囊括了泰戈尔诗歌创作的主要题材。也就是说，“泰戈尔诗歌精选”丛书各集的选题是正确的。接着就是选诗的问题了，到底能否做到精选？泰戈尔和其他诗人一样，创作有高潮，也有低潮；有得意之作，也有平平之作。如何将泰戈尔的得意之作选出来，优中选优，这就需要胆识与才气了。这套丛书的选编者董友忱教授，完全具备了这种胆识与才气。作为一位著名的孟加拉语专家，《泰戈尔全集》的主要译者之一，董友忱教授既对泰戈尔作品有着极好的宏观把握，又对其诗作有着具体而深刻的体悟，同时还具有精益求精的完美主义精神，这是我请董友忱教授编选这套丛书的全部理由。经过两年的努力，“泰戈尔诗歌精选”丛书终于编选完毕，这是董教授交出的漂亮答卷。

最后，我要感谢季羨林先生。他已96岁高龄，且住院治疗，仍十分关心“泰戈尔诗歌精选”丛书的出版情况，并欣然挥毫题写了书名。

我相信，“泰戈尔诗歌精选”丛书一定会得到中国读者的喜爱。

2007年9月22日

精选·爱情诗

目 录

VII 序

1 我爱得忘乎所以

2 被惊醒的梦

6 秋千

8 离别

10 幸福的回忆

13 回忆景象

17 在中午

19 一对相爱的情侣

20 竹笛

21 别离

23 哭泣

25 丰乳

27 胴体

28 玉臂

29 吻

30 结合

31 芳躯

32 疲倦

33 囚徒

34 为什么

35 梦幻

36 心座

37 圆满的结合

泰戈尔诗歌

- 38 离别的快乐
- 41 怀疑时的激动
- 44 离别时的平静
- 47 期待
- 50 心灵的财富
- 51 妻子的哀怨
- 55 丈夫的申辩
- 61 心灵幽会
- 62 等待书信
- 65 秘藏的爱情
- 69 雨天
- 71 回忆
- 72 第一次接吻
- 73 最后的吻
- 74 情人
- 75 梦
- 78 爱神焚烧之前
- 81 原谅
- 83 胆大妄为
- 85 恳求
- 87 生死相伴
- 88 羞怯
- 89 怜悯
- 90 我的歌儿

精选·爱情诗

- 91 无能的
- 93 赔偿损失
- 97 用番红花汁写的情书
- 99 就这么简单
- 102 消耗殆尽
- 105 同一座村庄
- 107 片刻的会面
- 109 两姐妹
- 111 坏天气
- 114 坦率
- 117 责怪
- 121 呼唤
- 124 最亲近的
- 127 结局
- 128 维系我空落的心
- 129 爱情的项链
- 130 你我结为夫妻
- 131 献出心灵
- 132 我不会如此愚笨
- 134 我钟情的人儿
- 136 我心池的红莲
- 139 赐予
- 142 你爱我因为我出身微贱
- 143 你我将结为伉俪

泰戈尔诗歌

- 144 泛舟荡入我心间
- 145 我只等候着爱
- 146 你为什么让我独在门外等候
- 147 把我的爱献上给你
- 148 我的情人
- 149 假如我今生无缘遇到你
- 150 我的心灵之神
- 151 走进我的心
- 152 一片真情
- 153 爱的表露
- 154 寻觅
- 155 无所畏惧
- 157 恋恋不舍者
- 160 胆怯者
- 162 疏忽
- 164 别离
- 166 将至的夜
- 168 远飞的心绪
- 170 天各一方
- 175 急切
- 176 吝嗇的情人
- 177 倩影
- 178 自由之路
- 181 犹豫
- 182 不期相遇

精选·爱情诗

- 184 远方的女人
- 186 歌
- 187 年轻时
- 188 喜结良缘的五周年
- 190 不凭仪表迷醉你
- 191 假如容我扑进你的胸怀
- 192 别拧着脸，女皇
- 193 带走我的心
- 194 你不知道
- 195 如果真是分离的时候
- 196 不怕离愁
- 197 弹不出心声
- 198 心灵的荷塘
- 199 因为爱你
- 200 情感升华
- 201 胆小的爱恋
- 202 朴实被盗
- 203 爱恋的心杯
- 204 悲喜
- 205 梦中相见
- 206 附录
- 207 编后记

我爱得忘乎所以

我爱得忘乎所以，
高歌敞开心扉。
像大地一样忠诚，
像天空一样爱人。
我把自己甩掉，
我把自己忘了。
心灵只要
我情人的爱情。